

Ця книга — не просто збірка майже шести сотень афоризмів, фразеологізмів і парадоксів, створених та осмислених автором упродовж пів століття. Це — мандрівка вглиб людської природи, у приховані механізми мислення, почуттів, взаємин та праці. У світі, де буденність змагається з вічністю, а проста дія часом відкриває філософію, ці короткі думки стають дзеркалом того, що живе всередині кожного з нас. «Парадокси всередині нас» охоплюють десятки тематичних горизонтів: від робочих буднів і народної мудрості до тонких метафор стосунків між людьми, професіями, поколіннями і народами. Тут праця стає лабораторією сенсів, ментальність — історією народів, а іронія — найточнішим скальпелем, що розтинає наші уявлення про добро, справедливість, щастя й успіх. Це книга, в якій буденне раптом стає глибинним:

щоб пізнати світ — потрібно все життя;

щоб пізнати життя — усіх світів замало.

У якій жарт межує з одкровенням:

не помиляється той, хто нічого не робить —

але навіщо робити це саме «нічого»?

У якій шахи перетворюються на модель людських відносин,

а просте «працюй руками — думай головою» набуває майже космічної ваги.

Автор збирає мудрість так, як збирають світло — крихтами, досвідом, спостереженнями, болем і сміхом. Його парадокси водночас легкі та гострі, зрозумілі й провокативні: мрія збувається навіть у карася, що нарешті танцює на гарячій сковорідці; у житті, як у шахах, інколи ферзі заздять пішакам; щоб лікуватися — треба мати здоров'я; у відносинах із жінкою пат і цугцванг недопустимі. Це книга для тих, хто не боїться думати — і для тих, хто хоче навчитись думати глибше. Для тих, хто бачить смисли між рядками й усмішку між зморшками. Для тих, хто розуміє: парадокс — це не суперечність, а найкоротший шлях до істини. «Парадокси всередині нас» — це спроба зазирнути туди, де народжується мудрість.

І кожен читач знайде там свій власний світ — і, можливо, знайде себе.

*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина цього видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу видавництва.*

CZĘŚĆ PIERWSZA

ЧАСТИНА ПЕРША

PART ONE



Aby poznać świat — trzeba całe życie

Aby poznać życie — wszystkich światów za mało.

1974 r.

Щоб пізнати світ — потрібно все життя

Щоб пізнати життя — усіх світів замало.

1974 р.

To learn about the world —
takes up all your life

To learn about life, all the worlds are not enough.

1974 y

Banalne do banalności

Pracując rękami — myśl głową.

1974 r.

Банально до банальності

Працюючи руками — думай головою.

1974 р.

Commonplace banality

Work with your hands, think with your head.

1974 y.

Banalności banalności

Poprawnie — powiedialo poprawnie,
bo niepoprawnie, kiedy niepoprawnie.

1974 r.

Банальності банальності

Правильно — сказало правильно,
бо неправильно, коли неправильно.

1974 р.

Banality banality

“It’s right”, said right,
because it’s not right when it’s not right.

1974 y.



Filosofia pracy

Wiadomo, że nie myli się ten, kto nic nie robi?
Poprawnie! To dla czego robić to samo nic.

1974 r.

Філософія праці

Відомо, що не помиляється той, хто нічого не робить.
Правильно! Тоді для чого робити це саме нічого.

1974 р.

Philosophy of work

It is known, that one who does nothing, will never make
mistakes. True, but then why work to achieve
1974 y. this same nothing?

Mentalności mentalności

Problem — nie kiedy problem,
problem — kiedy nie problem.

1974 r.

Ментальності ментальності

Біда — не коли біда,
біда — коли не біда.

1974 р.

Mentality of mentality

Trouble is not trouble until there is trouble —
trouble is when there is no trouble.

1974 y.

U kogo jak

Kłopot — nie gdy kłopot,
kłopot — gdy nie ma kłopotów.

1974 r.

В кого як

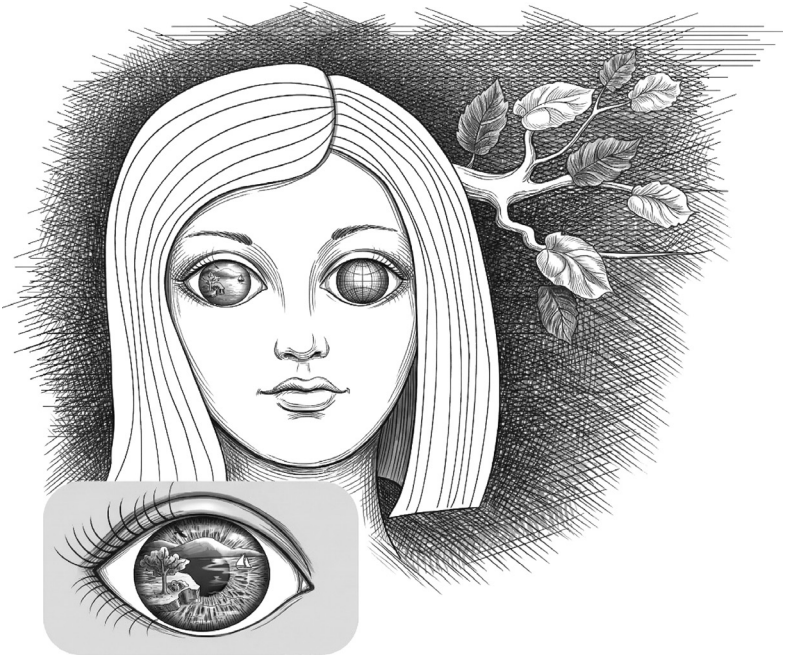
Клопіт — не коли клопіт,
клопіт — коли немає клопотів.

1974 р.

It all depends

A problem is not a problem until there is a problem,
but it can be a problem when there is no problem.

1974 y.



Nie wierz własnym oczom

Nie wszystko co prawidłowo — to prawidłowo.

1974 r.

Не вір власним очам

Не все, що правильно — правильно.

1974 р.

Don't believe your own eyes

Not everything that appears right — is right.

1974 y.

Зміст

Część pierwsza.....	3
Частина перша	3
Part one.....	3
Część druga.....	177
Частина друга.....	177
Part two.....	177